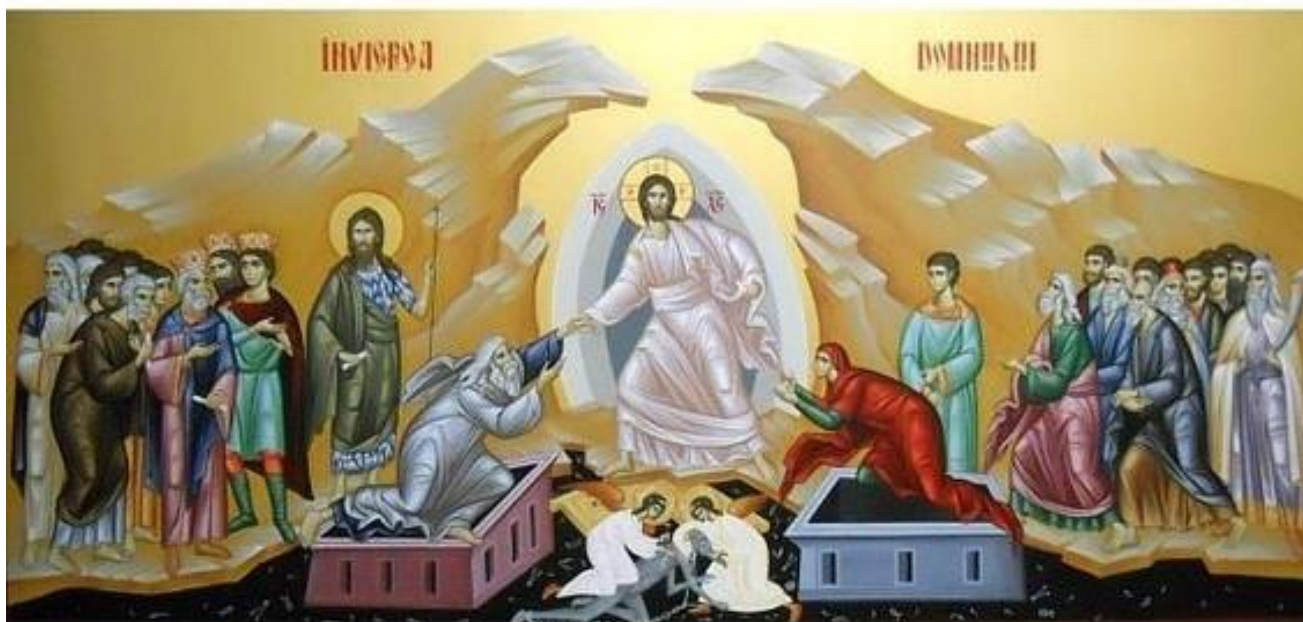




# HRISTOS A ÎNVIAT !



# ADEVĂRAT A ÎNVIAT !

**VECERNIA din 12 aprilie 2026 (a doua Înviere)**

**Duminică la amiază: (†) Sfintele Paști**

*Cu citirea Sfintei Evanghelii în 12 limbi: română, greacă, latină, ebraică, slavonă, rusă, bulgară, engleză, franceză, germană, italiană și spaniolă*

*(În această zi se săvârșesc și Slujbele Sfinților români din 11 și 12 aprilie: Sfântul Ierarh Calinic de la Cernica și mama sa, Sfânta Cuvioasă Filofteia de la Pasărea și Sfântul Mucenic Sava de la Buzău)*

**\***

**PREOTUL:** *Slavă Sfintei și Celei de o ființă și de viață făcătoarei și nedespărțitei Treimi, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor!*

**STRANA:** *Amin!*

**PREOTUL:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le. (de două ori)*

**PREOTUL:** *Înviază Dumnezeu, risipindu-se vrăjmașii Lui și fugind de la fața Lui cei ce-L urăsc pe Dânsul.*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**PREOTUL:** *Precum se împrăștie fumul și nu mai este; precum se topește ceara de fața focului.*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**PREOTUL:** *Așa pier păcătoșii de la fața lui Dumnezeu, iar dreptii se veselesc.*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**PREOTUL:** *Aceasta este ziua pe care a făcut-o Domnul, să ne bucurăm și să ne veselim întru ea!*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**PREOTUL:** *Slavă Tatălui și Fiului și Sfântului Duh!*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**PREOTUL:** *Și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin!*

**STRANA:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.*

**PREOTUL:** *Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând ...*

**STRANA:** *...și celor din morminte viață dăruindu-le.*

### **Ectenia mare**

**PREOTUL:** *Cu pace, Domnului să ne rugăm!*

**STRANA** *răspunde după fiecare cerere:* **D**oamne miluiește.

**PREOTUL:** **P**entru pacea de sus și pentru mântuirea sufletelor noastre, Domnului să ne rugăm!

**Pentru pacea a toată lumea, pentru buna stare a sfințelor lui Dumnezeu Biserici și pentru unirea tuturor, Domnului să ne rugăm!**

**Pentru sfântă biserica aceasta și pentru cei ce cu credință, cu evlavie și cu frică de Dumnezeu intră în ea, Domnului să ne rugăm!**

**Pentru Preasfințitul Părintele nostru (Numele), episcopul (denumirea eparhiei), pentru cinstita preoțime și cea întru Hristos diaconime, pentru tot clerul și poporul, Domnului să ne rugăm!**

**Pentru binecredinciosul popor român de pretutindeni, pentru conducătorii țării noastre, pentru mai marii orașelor și ai satelor și pentru iubitoarea de Hristos armată, Domnului să ne rugăm!**

**Pentru sfânt locașul acesta, țara aceasta și pentru toate orașele și satele și pentru cei ce cu credință locuiesc în ele, Domnului să ne rugăm!**

**Pentru buna întocmire a văzduhului, pentru îmbelșugarea roadelor pământului și pentru vremuri pașnice, Domnului să ne rugăm!**

**Pentru cei ce călătoresc pe uscat, pe ape și prin aer, pentru cei bolnavi, pentru cei ce se ostenesc, pentru cei robiți și pentru mântuirea lor, Domnului să ne rugăm!**

*(Aici se pot pune cereri pentru diferite trebuințe, care sunt tipărite la sfârșitul Liturghierului)*

**Pentru ca să fim izbăviți noi, de tot necazul, mânia, primejdia și nevoia, Domnului să ne rugăm!**

**Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește pe noi, Dumnezeule, cu harul Tău!**

**STRANA:** **D**oamne, miluiește!

**PREOTUL:** **P**e Preasfânta, curata, preabinecuvântata, slăvita Stăpâna noastră, de Dumnezeu Născătoarea și pururea Fecioara Maria, cu toți Sfinții să o pomenim!

**STRANA:** **P**reasfântă Născătoare de Dumnezeu, miluiește-ne pe noi!

**PREOTUL:** **P**e noi înșine și unii pe alții și toată viața noastră lui Hristos Dumnezeu să o dăm!

**STRANA:** **Ț**ie, Doamne!

**PREOTUL:** **C**ă Ție se cuvine toată slava, cinstea și închinăciunea, Tatălui și Fiului și Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor!

**STRANA:** **A**min!

## **Psalmul 140**

**Stihurile și stihurile următoare se cântă pe glasul 2:**

**D**oamne, strigat-am către Tine, auzi-mă! auzi-mă Doamne!

**D**oamne, strigat-am către Tine, auzi-mă! Ia aminte la glasul rugăciunii mele, când strig către Tine! Auzi-mă, Doamne!

**S**ă se îndrepteze rugăciunea mea, ca tămâia înaintea Ta! Ridicarea mâinilor mele, jertfă de seară. Auzi-mă, Doamne!

## **Stihurile pe 10**

### **Stihurile Învierii – glasul 2**

**S**coate din temniță sufletul meu, ca să mărturisească numelui Tău!  
(Psalmul 141, 7)

**C**elui mai înainte de veci din Tatăl născut, lui Dumnezeu-Cuvântului, Celui întrupat din Fecioara Maria, veniți să ne închinăm! Că răbdând Crucea, îngropării S-a dat, precum Însuși a voit; și înviind din morți, m-a mântuit pe mine, omul cel rătăcit.

**P**e mine mă așteaptă dreptii, până ce-mi vei răsplăti mie. (Psalmul 141, 7)

**H**ristos, Mântuitorul nostru, a rupt zapisul cel ce era asupra noastră, pe Cruce pironindu-L și stăpânirea morții a zdrobit. Să ne închinăm Învierii Lui, celei de a treia zi!

**D**intru adâncuri am strigat către Tine: Doamne, Doamne, auzi glasul meu! (Psalmul 129, 1)

**C**u Arhanghelii să laudăm Învierea lui Hristos; că Acesta este Izbăvitorul și Mântuitorul sufletelor noastre; și în slavă înfricoșătoare și în putere tare, iarăși va să vină să judece lumea, pe care o a zidit.

**F**ie urechile Tale cu luare-aminte la glasul rugăciunii mele! (Psalmul 129, 2)

**P**e Tine, Cel ce ai fost răstignit și îngropat, Îngerul Te-a propovăduit ca pe un Stăpân și a zis femeilor: Veniți de vedeți unde a zăcut Domnul, că a înviat, precum a zis, ca un atotputernic! Pentru aceasta ne închinăm Ție, Cel singur fără de moarte, Dătătorule de viață, Hristoase, miluiește-ne pe noi!

### **Stihurile Sfântului Ierarh Calinic de la Cernica – glasul 4**

**Podobie:** *Ca pe un viteaz...*

**D**e te vei uita la fărădelegi, Doamne, Doamne, cine va suferi? Că la Tine este milostivirea. (Psalmul 129, 3-4)

**N**evoințele tale cele pustnicești, cine le va spune? Că trupul ți-ai strunit cu îndelunga postire și cu nedormirea privegherilor. Stins-ai văpaia patimilor cu roua lacrimilor și cu mulțimea ostenelilor tale, și te-ai aprins cu focul doririi după cele dumnezeiești, chip al neprihănirii făcându-te. Și scară suitoare către cer te-ai arătat celor ce-ți urmează ție cu credință și te fericesc pururea.

**P**entru numele Tău Te-am așteptat, Doamne; așteptat-a sufletul meu spre cuvântul Tău, nădărduit-a sufletul meu în Domnul. (Psalmul 129, 5-6)

**C**ine nu se va minuna de smerenia ta cea de negrăit și de dragostea ta cea către toți? Că pe pământ ai trăit, dar cerește ai viețuit, ca un înger în trup; și cu răbdarea și cu blândețile pe toți i-ai covârșit. Făcutu-te-ai chip al curăției și învățator al înfrânării. Pentru aceasta, în cămările cerești te-ai sălășluit, preafericite. Roagă-te pentru sufletele noastre!

**D**in straja dimineții până în noapte, din straja dimineții, să nădărduiască Israel spre Domnul! (Psalmul 129, 6)

**Î**mpodobit ai fost cu multe daruri, Părintele nostru Calinic. Că prin iubirea de Hristos, ca un al doilea Antonie ai strălucit; cu blândețea și cu smerenia, Ierarhului Nicolae te-ai asemănat; cu înțelepciunea și înfrânarea următor marelui Vasile te-ai făcut; și de darul minunilor te-ai învrednicit. Pentru aceasta, împreună cu Sfinții sălășluiești acum în lumina cea neînserată și te rogi, preafericite, pentru sufletele noastre.

### **Stihirile Sfântului Mucenic Sava de la Buzău – glasul 8**

**C**ă la Domnul este mila, și multă mântuire la El și El va izbăvi pe Israel din toate fărădelegile lui. (Psalmul 129, 7-8)

**C**um te vom numi pe tine, Sfinte Sava? Mucenic, că pe Hristos L-ai mărturisit; nevoitor, că ai supus trupul duhului; râvnitor, că n-ai fugit de mucenicie; stâlp al Bisericii, că ai învățat pe creștini să nu se lepede de credință; multe sunt numele virtuților tale, dar mai multe darurile; roagă-te să se mântuiască sufletele noastre!

**L**ăudați pe Domnul toate neamurile, lăudați-L pe El toate popoarele! (Psalmul 116, 1)

**C**um te vom chema pe tine, Sfinte Sava? Alăută însuflețită, fiindcă ai cântat lui Dumnezeu; mijlocitor, că ai câștigat îndrăzneală către Hristos; lăcaș al Duhului și apărător al creștinătății; predicator iscusit al dogmelor; roagă-te neîncetat, Mucenice preamărite, pentru pacea Bisericii și pentru mântuirea sufletelor noastre!

**C**ă s-a întărit mila Lui peste noi și adevărul Domnului rămâne în veac.  
(Psalmul 116, 2)

**V**eniți să cinstim pe Mucenicul Sava, pe cel ce s-a arătat purtător de chinuri preamărit, pe cel ce a răbdat zdrobirea trupului, pe cel ce a suferit bicele și toată chinuirea spre bucurie o a socotit, că știind făgăduința cea nemincinoasă a Stăpânului tuturor, pentru Care punând viața cea de aici, pe cea de veci o a dobândit.

**S**lavă Tatălui și Fiului și Sfântului Duh!

### **A Sfântului Ierarh Calinic de la Cernica - glasul 6**

**P**e cel ce este podoaba Arhierilor și lauda călugărilor, liman de scăpare credincioșilor, întărirea Cuvioșilor și luceafărul luminos al Bisericii lui Hristos, veniți, iubitorilor de praznic, cu cântări duhovnicești să-l laudăm, zicând: Bucură-te, hrănitorule și păzitorule al turmei tale, preafericite Calinic! Nu înceta a te ruga mai-marelui păstorilor, lui Hristos Dumnezeu, pentru cei ce cu credință și cu dragoste prăznuiesc pururea cinstită pomenirea ta!

**Ș**i acum și pururea și-n vecii vecilor. Amin!

### **Dogmatica glasului 2**

**T**recut-a umbra legii, când Darul a venit; că precum rugul, fiind aprins, nu ardea, așa Fecioară ai născut și fecioară ai rămas. În locul stâlpului celui de foc a răsărit Soarele dreptății; în locul lui Moise, Hristos, mântuirea sufletelor noastre.

### **Vohod cu Evanghelia**

**PREOTUL** *rostește:* **Î**ntelepciune! Drepti!

**STRANA** *cântă:* **L**umină lină a sfintei slave a Tatălui ceresc, Celui fără de moarte, a Sfântului, Fericitului, Iisuse Hristoase! Venind la apusul soarelui, văzând lumina cea de seară, laudăm pe Tatăl, pe Fiul și pe Sfântul Duh, Dumnezeu! Vrednic ești în toată vremea a fi laudat de glasuri cuvioase, Fiul lui Dumnezeu, Cel ce dai viață! Pentru aceasta, lumea Te slăvește.

**PREOTUL:** **S**ă luăm aminte! Pace tuturor!

**STRANA:** **Ș**i duhului tău!

**PREOTUL:** **Î**ntelepciune! Să luăm aminte!

### **STRANA** *cântă:* **Prochimenul mare - glasul 7**

**C**ine este Dumnezeu mare ca Dumnezeul nostru? Tu ești Dumnezeu, Care faci minuni.

**Stih:** **C**unoscută ai făcut întru popoare puterea Ta. (Psalmul 76, 14)

**C**ine este Dumnezeu mare ca Dumnezeul nostru? Tu ești Dumnezeu, Care faci minuni.

**Stih:** **Ș**i am zis: acum am început să înțeleg; aceasta este schimbarea dreptei Celui Preaînalt. (Psalmul 76, 10)

**C**ine este Dumnezeu mare ca Dumnezeul nostru? Tu ești Dumnezeu, Care faci minuni.

**Stih:** **A**dusu-mi-am aminte de lucrurile Domnului; și-mi voi aduce aminte de minunile Tale, dintru început. (Psalmul 76, 11)

**C**ine este Dumnezeu mare ca Dumnezeul nostru? Tu ești Dumnezeu, Care faci minuni.

**C**ine este Dumnezeu mare ca Dumnezeul nostru? Tu ești Dumnezeu, Care faci minuni.

### **Paremiile Sfântului Ierarh Calinic**

**PREOTUL:** **Î**nțelepciune!

**CÂNTĂREȚUL:** **D**e la Pilde, citire: (din cap. III și VIII)

**PREOTUL:** **S**ă luăm aminte!

**CÂNTĂREȚUL** citește: **P**omenirea dreptului cu laude și binecuvântarea Domnului peste capul lui. Fericit este omul care a aflat înțelepciunea și bărbatul care a dobândit pricepere. Că mai bună este îndeletnicirea cu acestea decât pietrele cele de mult preț; și tot ceea ce este de mult preț nu este vrednic de ea. Pentru că lungimea de zile și anii vieții sunt în dreapta ei, și în stânga ei bogăție și mărire. Că din gura ei iese dreptate, legea și mila pe limbă o poartă. Deci, ascultați-mă pe mine, o fiilor, că lucruri de cinste vă voi spune; și fericit este omul care va păzi căile mele. Că ieșirile mele sunt ieșiri de viață și vrerea de la Domnul se gătește. Pentru aceasta vă rog pe voi și pun glasul meu înaintea fiilor oamenilor. Că eu, înțelepciunea, am tocmit sfatul și știința, și gândul eu l-am chemat. Ale mele sunt sfatul și întărirea, a mea este priceperea și a mea este tăria. Eu iubesc pe cei ce mă iubesc pe mine; iar cei ce mă caută vor afla har. Înțelegeți, dar, cei fără de răutate chibzuiala și cei neînvățați puneți la inimă. Ascultați-mă pe mine că iarăși lucruri mărețe va voi spune. Și voi scoate din buzele mele cele drepte, că adevărul va învăța gura mea, iar buzele mincinoase sunt urâte înaintea mea. Cu dreptate sunt toate graiurile gurii mele, nimic nu este într-însele strâmb, nici încâlcit. Toate sunt

drepte pentru cei ce înțeleg și netede pentru cei ce află cunoștința. Că vă învăț pe voi adevărul, ca nădejdea voastră să fie în Domnul și să vă umpleți de Duh. *(se încheie melodios)*

**PREOTUL:** *Înțelepciune!*

**CÂNTĂREȚUL:** De la Pilde, citire: *(X, 31-32; XI, 1-12)*

**PREOTUL:** *Să luăm aminte!*

**CÂNTĂREȚUL** citește: **G**ura dreptului izvorăște înțelepciune, iar limba celui nedrept va pieri. Din buzele oamenilor dreți picură daruri, iar gura celor necurați se răzvrătește. Cumpenele viclene sunt urâciune înaintea Domnului, iar cumpăna dreaptă este primită de El. Oriunde își face loc sudalma acolo și ocară, iar gura celor smeriți cugetă înțelepciune. Desăvârșirea dreptilor îi va îndruma pe dânșii și împiedicarea călcătorilor de lege îi va îndreptăți pe ei. Nu vor folosi averile în ziua mâniei iar dreptatea va izbăvi de la moarte. Murind, dreptul s-a sfârșit pocăindu-se, iar pieirea nelegiuitorilor este grabnică și vrednică de răs. Dreptatea celui fără prihană îndreaptă căile, iar necredința cade într-o nedreptate. Dreptatea oamenilor dreți îi va mântui pe ei; iar fără de lege într-o răutatea lor se prind. Sfârșindu-se omul drept nu-i va pieri nădejdea; iar lauda necredincioșilor va pieri. Dreptul din cursă va scăpa și în locul lui se va da cel necredincios. În gura celor fără de lege este lațul aproapelui; iar chibzuirea dreptilor cu bună sporire. Întru bunătățile dreptilor se va înălța cetatea, și întru pieirea celor fără de lege bucurie. Întru binecuvântarea dreptilor se va înălța cetatea, iar din pricina gurii nedreptilor se va nimici. Cel lipsit de minte batjocorește pe aproapele, dar omul înțelept aduce liniște. *(se încheie melodios)*

**PREOTUL:** *Înțelepciune!*

**CÂNTĂREȚUL:** De la Înțelepciunea lui Solomon, citire: *(IV, 7-15)*

**PREOTUL:** *Să luăm aminte!*

**CÂNTĂREȚUL** citește: **D**reptul de va ajunge să se sfârșească, într-o odihnă va fi. Că bătrânețile sunt cinstite, nu cele de mulți ani, nici cele ce se numără cu numărul anilor. Și căruntețile sunt înțelepciunea oamenilor și vârsta bătrâneților viața nespurcată. Plăcut lui Dumnezeu făcându-se, l-a iubit și viețuind într-o păcătoși, s-a mutat. Răpitu-s-a, ca să nu schimbe răutatea minții lui, sau înșelăciunea să înșele sufletul lui. Că râvna răutății întunecă cele bune, și neînfrânarea poftelor schimbă gândul cel fără de răutate. Sfârșindu-se peste puțin, a împlinit ani îndelungați. Căci plăcut era Domnului sufletul lui. Pentru aceea s-a grăbit a-l scoate pe dânșul din mijlocul răutății. Și popoarele văzând și necunoscând, nici punând în gând una ca aceasta; că dar și milă este într-o cuviosii Lui și cercetare într-o aleșii Lui. *(se încheie melodios)*

## **Citirea Sfintei Evanghelii în 12 limbi**

**PREOTUL:** **Și** pentru ca să ne învrednicim noi a asculta Sfânta Evanghelie, pe Domnul Dumnezeu nostru să-L rugăm!

**STRANA:** **D**oamne, miluiește! (de trei ori)

**PREOTUL:** **Î**nțelepciune! Drepti! Să ascultăm Sfânta Evanghelie! Pace tuturor!

**STRANA:** **Ș**i duhului tău!

**PREOTUL:** **D**in Sfânta Evanghelie de la Ioan, citire.

**STRANA, închinându-se:** **S**lavă Ție, Doamne, slavă Ție!

**PREOTUL:** **S**ă luăm aminte!

### **Se cuvine a ști:**

După obiceiul Bisericii noastre, la catedrale, mănăstiri, precum și la bisericile de enorie cu mai mulți slujitori, această Sfântă Evanghelie se citește de către toți slujitorii, în mai multe limbi (greacă, latină, ebraică, slavă, siriacă și altele), de este posibil chiar în 12 limbi, după numărul Sfinților Apostoli. Pentru aceasta, protosul rămâne în sfântul altar, între ușile împărătești, cu fața spre credincioși; ceilalți preoți se așază pe solee, din distanță în distanță, stând ca și protosul cu fața spre credincioși, iar arhidiaconul urcă în amvon.

Evanghelia se citește, verset după verset (așa cum e împărțit textul mai jos), începând protosul în românește, iar ceilalți repetând același verset, pe rând fiecare, în limba respectivă. La sfârșitul fiecărui verset se bate câte o dată în toacă și în clopote, iar după sfârșitul întregii Evanghelii, se bate îndelung în toacă și în clopote, în trei stări.

**Și, dintre Ușile Împărătești, Protosul începe să citească**

**Evanghelia de la Ioan, XX, 18-25:**

**În ziua cea dintâi a săptămânii, pe când s-a înserat și ușile fiind încuiate, acolo unde erau ucenicii adunați de frica iudeilor, a venit Iisus, a stat în mijlocul lor și le-a zis: Pace vouă!**

### **În limba greacă**

**Ο**ύσης οὖν ὀψίας τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μιᾶς σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἕστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν!

### **În limba latină**

*Quum ergo vespera esset, die illo primo hebdomadis, et fores essent clausae, illic ubi erant discipuli congregati propter metum Judaeorum, venit Jesus, stetitque in medio ipsorum, et dixit eis: Pax vobis!*

### **În limba ebraică**

*Valhí beérev haiom hahú, vehú ehád başábat, caaşèr nisgherú daltòt habáit aşèr-nicbeţú şam hatalmidím miir'at haihudím vaiabó léşua vaiaamòd benèhem valòmer alèhem: şalom làhem!*

### **În limba slavonă**

*Súşciu je pòzde v déni toi vo edínu ot subót, i dvérem zatvorénnam idéje beáhu uceniţá egó sóbrani stráha rádi iudéisca, priide lisús i stá posredè, i glagóla im: mir vám!*

### **În limba rusă**

**В**ь тотъ же первыйъ день, недели, вечеромъ когда двери дома где собирались ученики Его, были заперты, изъ опасенія отъ Иудеевъ, пришель, Исусъ, и сталь посреди, и говорить имъ: миръ вамъ!

### **În limba bulgară**

**А** вечерта в тоя ден, първи на седмицата, когато, вратата на къщата, дето се бяха събрали учениците Му, стояха заключени, поради страх от йудеите, дойде Исус, заста на посред и им казва: мир вам!

### **În limba engleză**

*Late that Sunday evening, when the disciples were together behind locked doors, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them: 'Peace be with you!' he said.*

### **În limba franceză**

*Le soir de ce même jour, le premier de la semaine, les portes où les disciples étaient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignaient les Juifs, Jésus vint, et il fut là au milieu, et leur dit: La paix avec vous!*

### **În limba germană**

*Um Abend aber desselben ersten Tages der Woche, da die Jünger versammelt und die Türen verschlossen waren aus Furcht vor den Iuden, kam Jesus und trat mitten ein und spricht zu ihnen: Friede sei mit euch!*

#### **În limba italiană**

*Or la sera di quello stesso giorno, ch'era il primo della settimana, ed essendo per timor de Giudei, serrate le porte del luogo dove si trovavano i discepoli, Gesù venne e si presentò quivi in mezzo, e disse loro: Pace a voi!*

#### **În limba spaniolă**

*Cuando llego la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discipulos estaban reunidos por miedo de los judios, vino Jesús, y puesto en medio, les dijo: Paz a vosotros!*

**Se bate câte o dată în toacă și în clopote, după care din nou Protosul rostește în limba română:**

**Și zicând acestea, le-a arătat lor mâinile și coasta Sa. Deci s-au bucurat ucenicii văzând pe Domnul.**

#### **În limba greacă**

*Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς. Ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον.*

#### **În limba latină**

*Et quum haec dixisset, ostendit eis manus ac latus suum. Gavisī sunt ergo discipulī, visō Domino.*

#### **În limba ebraică**

*Ubedaberò zot her'á otám et-iadáv veèt țidò vaiș-mehú hatalmidím birotám et haadòn.*

#### **În limba slavonă**

*Isiè réc, pozazà im rúțe i nóze i rébra svoeà: vozrádovașasea úbo uceniță, videvșe Góspoda.*

#### **În limba rusă**

*Сказавъ сіе, Онъ показаль имъ руки и ноги и ребра свои. Ученики обрадовались, увидевъ Господа.*

### În limba bulgară

И това като рече, показа им ръцете и нозете и ребрата Си. чениците се зарадваха, като видяха Господа.

### În limba engleză

*And then showed them his hands and his side. So when the disciples saw the Lord, they were filled with joy.*

### În limba franceză

*Et quand il eut dit cela, il leur montra ses mains et sa côte, les disciples donc, voyant le Seigneur, eurent une joie.*

### În limba germană

*Und als er das gesagt hatte, zeigte er ihnen die Hände und seine Seite. Da wurden die Jünger froh, dass sie den Herrn sahen.*

### În limba italiană

*E detto questo, mostrò loro le mani ed il costato. I discepoli dunque com'ebbero veduto Il Signore, si rallegrarono.*

### În limba spaniolă

*Y cuando les hubo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discipulos se regocijaron viendo al Senor.*

Se bate câte o dată în toacă și în clopote, după care din nou Protosul rostește în limba română:

**A**tunci le-a zis Iisus iarăși: *Pace vouă! Precum M-a trimis pe Mine Tatăl, vă trimit și Eu pe voi.*

### În limba greacă

Ἐἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ Πατήρ, καὶ ἐγὼ πέμπω ὑμᾶς.

### În limba latină

*Dicit autem eis iterum: Pax vobis! sicut misit Me Pater, ita et Ego mitto vos.*

### În limba ebraică

*Vaiòsef lèşua vaiómer alèhem: şalòm láhem; caaşèr şalá oti haàb ken anohi şoléah et'hèm.*

**În limba slavonă**

*Recé je im Iisús páchi: Mir vám; iacoje poslá Méa Otét, i áz posá láiu vâ.*

**În limba rusă**

*Иисусъ же сказалъ имъ вторично: миръ вамъ! Какъ послалъ Меня Отецъ; такъ и Я посылаю васъ.*

**În limba bulgară**

*А Иисус пак им рече: мир вам! Както Ме Отец прати, тъй и аз ви пращам.*

**În limba engleză**

*Jesus repeated 'Peace be with you!', and said, 'As the Father sent me, so I send you'.*

**În limba franceză**

*Il leur dit encore: la paix avec vous; comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même.*

**În limba germană**

*Da sprach Iesus abermals zu ihnen: Friede sei mit euch! Gleichwie mich der Vater gesandt hat, so sende ich euch.*

**În limba italiană**

*Allora Gesù disse loro di nuove: Pace a voi! Come il Padre mi ha mandato, anch'io mando voi.*

**În limba spaniolă**

*Entonces Jesús les dijo otra vez: Paz a vosotros. Como me envió el Padre, así también yo os envío.*

**Se bate câte o dată în toacă și în clopote, după care din nou Protosul rostește în limba română:**

***Și grăind acestea a suflat asupra tor și le-a zis: Luați Duh Sfânt, cărora veți ierta păcatele, le vor fi iertate și cărora le veți ține, ținute vor fi.***

**În limba greacă**

Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον. ἂν τινῶν ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφεῶνται αὐτοῖς· ἂν τινῶν κρατῆτε, κεκράτηνται.

#### **În limba latină**

*Et quum haec dixisset, afflavit eos; et dixit eis: Accipite Spiritum Sanctum. Si quorum remiseritis peccata, remittuntur eis; si quorum retinueritis, retenta sunt.*

#### **În limba ebraică**

*Ubedaveró zot vaipáh bàhem vaiòmer alèhem: kehú làhem et rúah hacòdeş; vehaiá col-aşèr tislehù le-hatòtan venisláh làhem, vaaşèr taaşímu ie'şámu.*

#### **În limba slavonă**

*Isié réc, dúnu, i glagóla im: priimíte dú sviát. Imje otpustíte grehí, otpústeatsea ím, i ímje derjíte, derjátsea.*

#### **În limba rusă**

С казавъ сіе, дунуль, и говоритъ имъ: пріимите Духа Святаго. Кому простите грехи, тому простятся; на комъ оставите, на томъ останутся.

#### **În limba bulgară**

И като рече това, духна и им казва: приемоте Духа Светаго. а които простите греховете, тем ще се простят; на които задържите, ще се задържат.

#### **În limba engleză**

*Then he brenthed on them, saying, 'Receive the Holy Spirit! If you forgiven any man's sains, they stand forgiven; if you pronounce them unforgiven, unforgiven they remain'.*

#### **În limba franceză**

*Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, et leur dit: recevez le Saint-Esprit; ceux à qui vous pardonerez les péchés, ils leur seront pardonnés, et ceux à qui vous retiendrez, ils seront retenus.*

#### **În limba germană**

*Und da er das gesagt hatte, blies er sie an und spricht zu ihnen: Nehmet hin den Heiligen Geist! Welchen ihr die Sünden erlasset, denen sind sie erlassen; und welchen ihr sie behaltet, denen sind sie behalten.*

#### **În limba italiană**

*E detto questo soffio su loro e disse: Ricevete lo Spirito Sancto. A chi rimetterete i peccati, saranno rimessi, a chi li riterrete saranno ritenuti.*

#### **În limba spaniolă**

*Y habiendo dicho esto, soplo y les dijo: Recibid el Espiritu Santo. A quienes remitieris los pecados, les son remitidos; y a quienes se los retuviereis, les son retenidos.*

**Se bate câte o dată în toacă și în clopote, după care din nou Protosul rostește în limba română:**

***Însă Toma, unul din cei doisprezece, cel numit Geamănul, nu era cu ei când a venit Iisus.***

#### **În limba greacă**

Θωμάς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος. οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς

#### **În limba latină**

*Thomas autem, unus ex duodecim, qui dicitur Didimus, non erat cum eis, quando venerat Jesus.*

#### **În limba ebraică**

*Vetòma ehád mişnéme hasár hanicrá Dídímos lo-haiá betòcam kebò léşua.*

#### **În limba slavonă**

*Fomà jé edín ót oboiunádeseate glagólemâi bliznéť, ne bé tû s ními, egdà priíde Iisús.*

#### **În limba rusă**

Томас же, одинъ изъ двенадцати, называемый близнецъ, не былъ тутъ съ ними, когда приходилъ Иисусъ.

#### **În limba bulgară**

<sup>A</sup> Тома, един от дванайсетях, наричан Близнак, не беше с тях, когато дохожда Исус.

#### În limba engleză

*One of the Twelve, Thomas, that is 'the Twin', was not with the rest when Jesus came.*

#### În limba franceză

*Or, Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus y était venu.*

#### În limba germană

*Thomas aber, der Zwölf einer, der da heist Zwilling, war nicht bei ihnen, da Iesus kam.*

#### În limba italiană

*Or Toma detto Didimo, uno de'dodici, non era con loro quando venne Gesù.*

#### În limba spaniolă

*Pero Tomas unor de los doce, llamado Didimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.*

**Se bate câte o dată în toacă și în clopote, după care din nou Protosul rostește în limba română:**

**Deci i-au spus lui ceilalți ucenici: Am văzut pe Domnul. Dar el le-a zis: Dacă nu voi vedea în mâinile Lui semnul cuielor și dacă nu voi pune degetul meu în semnul cuielor, și dacă nu voi pune mâna mea în coasta Lui, nu voi crede.**

#### În limba greacă

"Ἐλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· ἑώρακαμεν τὸν Κύριον. οὐ δὲ εἶπεν αὐτοῖς. εἴαν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τόπον τῶν ἥλων· καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τόπον τῶν ἥλων· καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

#### În limba latină

*Dixerunt igitur et alii discipuli: Vidimus Dominum. Ille vero dixit eis: Nisi videro in manibus Ejus vestigium clavorum, et immisero digitum meum in*

*vestigium clavorum, et immisero manum meam in latus Ejus, nequaquam credam.*

### **În limba ebraică**

*Vaiaghidú lo hatalmidím hanişarím lemór raò rainú et-haadon. Vaiòmer alèhem: im-lò erè beiadàv et-roşèm hamasmeròt veasim eteţbal bímcom hamasmeròt veasim et-íadí beţidò lo aamin.*

### **În limba slavonă**

*Glagólahu jé emú družii uceniťa; vídehom Góspoda. On jé recè im: áşce né víju ná rúcu egò iázvã gvozdínâia, i vlojù pérsta moegò v iázvã gvozdínâia, i vlojú rúcu moiú v rébra egò né imù vérã.*

### **În limba rusă**

*Другие ученики сказали ему: мы видели Господа, Но онъ сказалъ имъ: если не увижу на рукахъ Его ранъ отъ гвоздей, и не вложу перста моего въ раны отъ гвоздей, и не вложу руки моея въ ребра Его, не поверю.*

### **În limba bulgară**

*Другите ученици му казваха: видяхме Господа. А той им рече: ако не видя на ръцете Му белега от гвоздите, и не туря пръста си в раните от гвоздите, и не туря ръката си в ребрата Му, чема да певярвам.*

### **În limba engleză**

*So the disciples told him, 'We have seen the Lord'. He said, 'Unless I see the mark of the nails on his hands, unless I put my finger into the place where the nails were, and my hand int his side, I will not believe it'.*

### **În limba franceză**

*Les autres disciples lui dirent donc: nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et si je ne mets mon doigt dans la marque de clous, et si je ne mets ma main dans sa côte je ne croirai point.*

### **În limba germană**

*Da sagten die andern länger zu ihm: Wir haben den Herrn gesehen. Er aber sprach zu ihnen: Es sei denn, dass ich in seinen Händen sehe die Nägelmale und lege meine Hand in seine Seite, will ich es nicht glauben.*

### În limba italiană

*Gli altri discepoli dunque gli dissero: Abbiam veduto il Signore! Ma egli disse loro: se io non vedo nelle sue mani il segno de'chiodi e se non metto il mio dito nel segno de'chiodi, e se non metto la mia mano nel suo costato, io non credero.*

### În limba spaniolă

*Le dijeron, pues, los otros discipulos: Al Senor hemos visto. El les dijo: Si no viere en sus manos la senal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costatdo, no creeré.*

Se bate îndelung în toacă și în clopote, în trei stări, iar

STRANA cântă: **S**lavă Ție, Doamne, slavă Ție!

### Ectenia întreită (a cererii stăruitoare)

PREOTUL: **S**ă zicem toți, din tot sufletul și din tot cugetul nostru să zicem!

STRANA: **D**oamne, miluiește!

PREOTUL: **D**oamne, Atotstăpânitorule, Dumnezeuul părinților noștri, rugămu-ne Ție, auzi-ne și ne miluiește!

STRANA: **D**oamne, miluiește!

PREOTUL: **M**iluiește-ne pe noi, Dumnezeule, după mare mila Ta, rugămu-ne Ție, auzi-ne și ne miluiește!

STRANA răspunde după fiecare cerere: **D**oamne, miluiește! (de trei ori)

PREOTUL: **Î**ncă ne rugăm pentru Preasfințitul Părintele nostru (Numele), episcopul (denumirea eparhiei), pentru sănătatea și mântuirea lui.

**Î**ncă ne rugăm pentru binecredinciosul popor român de pretutindeni, pentru conducătorii țării noastre, pentru mai marii orașelor și ai satelor și pentru iubitoarea de Hristos armată, pentru sănătatea și mântuirea lor.

**Î**ncă ne rugăm pentru frații noștri: preoți, ieromonahi, ierodiaconi, diaconi, monahi și monahii și pentru toți cei întru Hristos frați ai noștri.

**Î**ncă ne rugăm pentru fericiții și pururea pomeniții ctitori ai acestei sfinte biserici și pentru toți cei mai înainte adormiți părinți și frați ai noștri dreptslăvitori creștini, care odihnesc aici și pretutindeni.

*Încă ne rugăm pentru mila, viața, pacea, sănătatea, mântuirea, cercetarea, lăsarea și iertarea păcatelor robilor lui Dumnezeu enoriași, ctitori și binefăcători ai acestui sfânt locaș.*

*Încă ne rugăm pentru cei ce aduc daruri și fac bine în sfânta și întru tot cinstită biserica aceasta, pentru cei ce se ostenesc, pentru cei ce cântă și pentru poporul ce stă înaintea și așteaptă de la Tine mare și bogată milă.*

**STRANA:** Doamne, miluiește! *(de trei ori)*

**PREOTUL:** Că milostiv și iubitor de oameni Dumnezeu ești și Ție slavă înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor!

**STRANA:** Amin!

Apoi se citește: **Rugăciunea**

Învrednicește-ne, Doamne, în seara aceasta fără de păcat să ne păzim noi!

Binecuvântat ești, Doamne, Dumnezeul părinților noștri, și laudat și preaslăvit este numele Tău în veci, amin!

Fie, Doamne, mila Ta spre noi, precum am nădărdit întru Tine!

Binecuvântat ești, Doamne, învață-ne pe noi îndreptările Tale!

Binecuvântat ești, Stăpâne, înțelepțește-ne pe noi cu îndreptările Tale!

Binecuvântat ești, Sfinte, luminează-ne pe noi cu îndreptările Tale!

Doamne, mila Ta este în veac, lucrurile mâinilor Tale nu le trece cu vederea!

Ție se cuvine laudă, Ție se cuvine cântare, Ție slavă se cuvine: Tatălui și Fiului și Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor. Amin!

### **Ectenia cererilor și plecarea capetelor**

**PREOTUL:** Să plinim rugăciunea noastră cea de seară Domnului!

**STRANA:** Doamne, miluiește!

**PREOTUL:** Apără, mântuiește, miluiește și ne păzește pe noi, Dumnezeule, cu harul Tău!

**STRANA:** Doamne, miluiește!

**PREOTUL:** Seara toată desăvârșită, sfântă, în pace și fără de păcat, de la Domnul să cerem!

**STRANA răspunde după fiecare cerere:** Dă, Doamne!

**PREOTUL:** Înger de pace, credincios îndreptător, păzitor al sufletelor și al trupurilor noastre, de la Domnul să cerem!

*Milă și iertare de păcatele și de greșelile noastre, de la Domnul să cerem!  
Cele bune și de folos sufletelor noastre și pace lumii, de la Domnul să cerem!*

*Cealaltă vreme a vieții noastre în pace și întru pocăință a o săvârși, de la Domnul să cerem!*

*Sfârșit creștinesc vieții noastre, fără durere, neînfruntat, în pace și răspuns bun la înfricoșătoarea judecată a lui Hristos, să cerem!*

**STRANA:** **D**ă, Doamne!

**PREOTUL:** **P**e Preasfânta, curata, preabinecuvântata, slăvita Stăpâna noastră, de Dumnezeu Născătoarea și pururea Fecioara Maria, cu toți Sfinții să o pomenim!

**STRANA:** **P**reasfântă Născătoare de Dumnezeu, miluiește-ne pe noi!

**PREOTUL:** **P**e noi înșine și unii pe alții și toată viața noastră lui Hristos Dumnezeu să o dăm!

**STRANA:** **Ț**ie, Doamne!

**PREOTUL:** **C**ă bun și iubitor de oameni Dumnezeu ești și Ție slavă înălțăm, Tatălui și Fiului și Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor!

**STRANA:** **A**min!

**PREOTUL:** **P**ace tuturor!

**STRANA:** **Ș**i duhului tău!

**PREOTUL:** **C**apetele noastre Domnului să le plecăm!

**STRANA:** **Ț**ie, Doamne!

### **Rugăciunea plecării capetelor**

**PREOTUL** *rostește în taină:* **D**oamne, Dumnezeul nostru, Cel ce ai plecat cerurile și Te-ai pogorât pentru mântuirea neamului omenesc, caută spre robii Tăi și spre moștenirea Ta! Că Ție, Judecătorului celui înfricoșător și iubitor de oameni, și-au plecat capetele și și-au supus grumajii robii Tăi, nu de la oameni așteptând ajutorul, ci nădăduind în mila Ta și dorind după mântuirea Ta. Pe aceștia păzește-i în toată vremea, și în seara de acum și în noaptea ce vine, de tot vrăjmașul și de toată lucrarea cea potrivnică a diavolului, de cugete deșarte și de relele aduceri aminte!

*După care, cu voce tare, rostește Ecfonisul:* **F**ie stăpânirea împărăției Tale binecuvântată și preaslăvită, a Tatălui și a Fiului și a Sfântului Duh, acum și pururea și în vecii vecilor!

**STRANA: Amin!**

## **La Stichoavnă, Stihirile din Penticostar**

### **Stihira Învierii - glasul 2**

**Î**nvierea Ta, Hristoase Mântuitorule, toată lumea a luminat și a chemat făptura Ta, Atotputernice Doamne, slavă Ție!

### **Stihirile Paștilor - glasul 5**

**Stih:** **Î**nviază Dumnezeu, risipindu-se vrăjmașii Lui și fugind de la fața Lui cei ce-L urăsc pe Dânsul. (Psalmul 67, 1)

**P**aștile cel sfințite astăzi nouă s-au arătat. Paștile cele nouă și sfinte, Paștile cele de taină, Paștile cele preacinstite, Paștile Hristos-Izbăvitorul; Paștile cele fără prihană, Paștile cele mari, Paștile credincioșilor, Paștile care au deschis nouă ușile Raiului, Paștile cele ce sfințesc pe toți credincioșii.

**Stih:** **P**recum se stinge fumul să se stingă; precum se topește ceara de fața focului. (Psalmul 67, 2)

**V**eniți de la mormânt, femei bine vestitoare, și ziceți Sionului: Primește de la noi bunele vestiri de bucurie ale învierii lui Hristos! Veselește-te, saltă și te bucură, Ierusalime, pe Împăratul-Hristos văzându-L ca pe un mire ieșind din mormânt!

**Stih:** **A**șa să piară păcătoșii de la fața lui Dumnezeu, iar dreptii să se veselească! (Psalmul 67, 2-3)

**M**ironosițele femei, foarte de dimineață, stând înaintea mormântului Dătătorului de viață, aflat-au înger pe piatră șezând; și acela, grăind către dânsule, așa zicea: Ce căutați pe Cel viu printre morți? Ce plângeți pe Cel nestricăcios, ca și cum ar fi în stricăciune? Mergând, vestiți ucenicilor Lui!

**Stih:** **A**ceasta este ziua pe care a făcut-o Domnul să ne bucurăm și să ne veselim întru ea! (Psalmul 117, 24)

**P**aștile cele frumoase, Paștile Domnului, Paștile! Paștile cele preacinstite nouă ne-au răsărit! Paștile, cu bucurie unul pe altul să ne îmbrățișăm! O, Paștile, izbăvire de întristare! Că astăzi, din mormânt ca dintr-o cămară strălucind Hristos, pe femei de bucurie le-a umplut, zicând: Vestiți, Apostolilor!

**S**lavă Tatălui și Fiului și Sfântului Duh!

### **Stihira Sfântului Mucenic Sava - glasul 5**

**V**eselește-te pământ românesc, saltă de bucurie, apă a Buzăului, că v-a sfințit pe voi, făcându-vă cu adevărat jertfelnic, sângele Mucenicului Sava, iar sufletul acestuia, încununat de Hristos și în mâinile Acestuia primit, se bucură acum, privind cu desfătare lumina Dumnezeirii cea întreit strălucitoare și se roagă Domnului pentru pacea Bisericii și pentru mântuirea sufletelor noastre.

**Și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin!**

### **Stihira Învierii - glasul 5**

**Z**iaua Învierii! Și să ne luminăm cu prăznuirea, și unul pe altul să ne îmbrățișăm. Să zicem: Fraților! și celor ce ne urăsc pe noi; să iertăm toate pentru Înviere. Și așa să strigăm: Hristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le.

**H**ristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le. *(de trei ori)*

### **Troparul Sfântului Ierarh Calinic - glasul 1**

**D**e Dumnezeu purtătorule, Părintele nostru Calinic, povățuitorule al călugărilor, podoaba Cuvioșilor și lauda Arhierilor, ajutorule al celor din nevoi și făcătorule de minuni! Cu nevoințele tale, chip de sfințenie te-ai arătat, iar acum cu îngerii în ceruri te veselești; împreună cu aceștia roagă-L pe milostivul Dumnezeu să ne dăruiască pace și mare milă!

**Slavă Tatălui și Fiului și Sfântului Duh!**

### **Troparul Sfântului Mucenic Sava – glasul 4**

**A**stăzi, duhovnicește prăznuiește Biserica drept-credincioșilor români și cu bucurie strigă: Veniți, iubitorilor de Mucenici, să prăznuim pomenirea cea de peste an a luptelor Mucenicului Sava. Că acesta dintre noi cu voia lui Dumnezeu răsărind, a înflorit minunat, aducând Stăpânului rod bogat și bine primit, prin mucenicie. Iar acum, se roagă neîncetat în ceruri, să se mântuiască sufletele noastre.

**Și acum și pururea și-n vecii vecilor. Amin!**

### **Troparul Născătoarei de Dumnezeu, al Învierii - glasul 4**

**T**aina cea din veac ascunsă și de îngeri neștiută, prin tine, Născătoare de Dumnezeu, celor de pe pământ s-a arătat; Dumnezeu întrupându-Se întru unire neamestecată și Crucea de bunăvoie pentru noi luând; prin care înviind pe cel întâi zidit, a mântuit din moarte sufletele noastre.

## Otpustul Paștilor

**PREOTUL:** *Înțelepciune!*

**STRANA:** *B*inecuvintează!

**PREOTUL:** *C*el ce este binecuvântat, Hristos, Dumnezeuul nostru, totdeauna, acum și pururea și în vecii vecilor!

**STRANA:** *A*min. Întărește, Dumnezeule, sfânta și dreapta credință a dreptslăvitorilor creștini și Sfântă Biserica Ta în veacul veacului!

**PREOTUL:** *H*ristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, ...

**STRANA:** ... *Ș*i celor din morminte viață dăruindu-le. *D*oamne, miluiește!  
*(de trei ori)* Părinte, binecuvintează!

**PREOTUL:** *H*ristos, Cel ce a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le, Adevăratul nostru Dumnezeu, pentru rugăciunile Preacuratei Sale Maici și ale tuturor Sfinților, să ne miluiască și să ne mântuiască pe noi, ca un bun și iubitor de oameni!

**STRANA:** *A*min!

**PREOTUL** *rostește, de trei ori:* *H*ristos a înviat!

**CREDINCIOȘII** *răspund de fiecare dată:* *A*devărat a înviat!

**PREOTUL:** *Ș*i ne-a dăruit nouă viață veșnică. *Î*nchinămu-ne *Î*nvierii Lui celei de a treia zi!

**TOȚI CEI PREZENȚI** *cântă:* *H*ristos a înviat din morți, cu moartea pe moarte călcând, și celor din morminte viață dăruindu-le. *(de trei ori)*

